

Englisch: "Can't never could do anything."

Beitrag von „Drew“ vom 16. Juni 2008 20:07

Hi zusammen,

ich habe mal eine OT Frage an die Englisch und Deutsch-Lehrer unter uns. Meine Oma (native US) hatte einen schönen Motivationsspruch: "Can't never could do anything." Ich weiss zwar, was es bedeutet, kann es aber nicht in einen Deutschen Satz bringen, ohne dass es irgendwie "seltsam" klingt. Gibt es ein vielleicht äquivalenten Spruch in Deutsch?

-- Drew

Beitrag von „neleabels“ vom 16. Juni 2008 20:14

Vielleicht "Kann nicht' hat noch nie was hingekriegt"?

Das erinnert mich aber auch ein bisschen an "Ich kann nicht' wohnt in der 'ich will nicht'-Straße." 

Nele

Beitrag von „Friesin“ vom 16. Juni 2008 20:17

Mich erinnert es an "geht nicht gibts nicht" 

Beitrag von „Drew“ vom 19. Juni 2008 21:06

Hey,

vielen Dank für eure Antworten. Das mit der "...wohnt in der ich-will-nicht-strasse" klingt ja echt gut.



-- Drew